

and spiritually—she has served as a beacon for preserving and advancing the spirit and mission of DRBU, both at home and around the world.”

“An ethic of care and compassion has been the hallmark of Dr. Rounds’ tenure and will undoubtedly be remembered as her most enduring contribution to the University community.”

Dr. Rounds was honored with a standing ovation. The ceremony concluded with Bhikkhu Jin Chuan leading the dedication of merit, followed by group photos and a celebratory reception. ❀

「蘇珊·朗茲博士以堅定的領導與不懈的願景，引領大學度過最關鍵的成長階段，自2014年起至全面取得正式認證，功不可沒。」

「她以深厚的學術背景、對人文學科的熱愛，以及對全人教育的投入——涵蓋知性、社會與靈性層面——成為保護與推動法大精神與使命的燈塔，在本地及國際間發揮影響力。最持久的貢獻。」

全場起立鼓掌，向蘇珊·朗茲博士致敬。畢業典禮最終由比丘近傳法師帶領迴向功德，隨後進行了畢業合照與慶祝茶會。❀

萬佛聖城培德中學男校、女校畢業典禮

Developing Virtue Boys & Girls Schools Graduation Ceremonies

培德男校提供 By Developing Virtue Boys School

萬佛城培德中學男校初高中的畢業典禮於2025年6月5日，在萬佛城的道源堂舉行。

2025高中畢業生有三位，分別是來自巴西的吳濱帆同學，以及來自中國的龔普澤和李銀峻同學；八年級畢業生一共七位。典禮的整個過程在YouTube上可觀賞。

法師們為學生們在品行方面的成長感到欣慰。接下來，他們就將帶著這一股浩然正氣邁向下一個階段的學習。而男校2016年的畢業生葛漢鐸，分享了他在哈佛大學求學時的寶貴經驗。數學和化學老師阮親明博士通過七條建議，鼓勵畢業生以滿滿的熱情和好奇心盡情書寫自己的未來。

皮果蓀老師是培德中學男校的前任校長，同時也是一位常年奉獻教育、引領學生的良師益友，他為本校高中部2025年畢業班三位學生頒發畢業證書。畢業典禮便在此美好的氣氛中落下帷幕❀

On June 5, 2025, the graduation ceremony for the eighth and twelfth graders of Developing Virtue Secondary School was held in the Confucius Hall at the City of Ten Thousand Buddhas.

There were three high school graduates this year: Lucas Wu from Brazil, and Puzhe Gong and Steven Li from China. There were a total of seven eighth grade graduates. The entire ceremony can be viewed on YouTube.

Dharma Masters expressed their pleasure with the students’ growth in character. Next, they will move on to their next stage of study with this strong foundation. Alejandro Gracia-Zhang, a 2016 graduate of the Boys’ School, shared his valuable experience studying at Harvard University. After that, Dr. Ben Nguyen, teacher of mathematics and chemistry, he encourages graduates to go forth with passion and curiosity to write their futures with his seven guidelines, .

Mr. Randall Peterson, former principal of Developing Virtue Boys’ School and longtime teacher and mentor to many, bestowed the diplomas to the Class of 2025.

The graduation ceremony came to an end in this wonderful atmosphere. ❀

2025年的六月五日晴空萬里。鳥兒們用清亮的叫聲，慶賀著培德女校新一屆畢業生人生新旅程的開始。

今年的三位畢業生，胡冠儀將前往加拿大的英屬哥倫比亞大學攻讀心理學，董家鈺會到加州大學聖地牙哥分校學習生物化學，而李悅希即將前往加州大學戴維斯分校研究食物與食品科學。

畢業典禮開始，首先，女校校長近智師向畢業生致詞。佩特森博士身為資歷最深的培德女校高中歷史老師，對畢業生們的未來表示了誠摯的期許。

已經畢業二十年的校友兼志工老師費如孝，也對畢業生們表達了誠摯的祝福。本屆畢業生胡冠儀的父親胡新華表達了他對培德女校的感激以及對女兒成長的自豪。

除了高中畢業生之外，初中班的班主任王一丹老師也為即將升上高中的新生們創作了一首短詩。一丹老師被青少年身上散發出的陽光正能量所鼓舞，她希望八年級的學生們在邁向高中的道路上，能夠保持自信，探索學習和生活的更多領域，並幫助他人。

被鮮花和歡笑簇擁著的畢業生們，在這一天達到了她們人生中極為重要的一個里程碑。育良培德女校傳授給她們的八德以及她們在這裏收穫的回憶將為她們照亮未來的道路。❀

On June 5, 2025, birds' chirps and clear skies welcomed the new graduates to their new journey after Developing Virtue Secondary School.

There are three graduates in the class of 2025, Katrina Hu, Ashley Dong, and Celina Li. They will be going to University of British Columbia, UC San Diego and UC Davis in the fields of psychology, biochemistry, and agriculture and food science, respectively.

To open up the graduation, the school principal, Jin Jr Shr, gave a speech to the graduates. Dr. Patterson, the high school history teacher, expressed her wishes toward the graduates.

As a volunteer teacher and alumni from twenty years ago, Ms. Phi also congratulated the graduates. Katrina's father, Mr. Xinhua Hu, spoke about his gratitude toward the school and pride in his daughter's growth.

Ms. Yidan, the junior high class core teacher, wrote a warm message to each rising freshmen. Ms. Yidan was inspired by the bright and positive energy from the teens, and hopes that the 8th graders can keep their confidence, explore more areas of study and life, while helping others, as they move on to high school.

Accompanied by flowers and laughter, the graduates have accomplished an important milestone in their life. With the eight core virtues and the precious memories, they move on to a bright future ahead. ❀

萬佛聖城2025年浴佛節

The Ceremony for Bathing the Buddha at the City of Ten Thousand Buddhas 2025

卜嫻文/譯 Written and Translated by Bu Man

5月4日、5日，萬佛聖城連續兩天舉行2025年浴佛節，慶祝釋迦摩尼佛聖誕。

萬佛聖城方丈恒律法師在浴佛法會午齋中開示指出，慶祝佛陀聖誕，感恩佛陀恩德。藉著浴佛，也鼓勵我們

On May 4 and 5, the City of Ten Thousand Buddhas (CTTB) held its 2025 Bathing Buddha's Day over two consecutive days, celebrating the birth of Shakyamuni Buddha.

During lunch, CTTB Abbot, Dharma Master Heng Lyu, said, "In celebrating the Buddha's birthday, we express gratitude for his boundless compassion. The ritual of bathing the Buddha also serves to remind us to cultivate self-confidence. By valuing ourselves and earnestly dedicating